

УДК 378

## ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОДГОТОВКИ АРАБИСТОВ-ВОСТОКОВЕДОВ В РАМКАХ ГОСУДАРСТВЕННОГО СТАНДАРТА

О. Н. Попенков

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 6 апреля 2015 г.

**Аннотация:** статья посвящена анализу опыта профессиональной подготовки арабистов по направлению «Востоковедение и африканистика» в российских вузах.

**Ключевые слова:** политика России на «Большом Востоке», востоковедение, африканистика, учебный процесс, анализ опыта российских вузов.

**Abstract:** the article is devoted to the analyses of the activity of higher schools of Russia in the field of education of specialists in Arabic language on the direction of «Oriental and African Studies».

**Key words:** Russian Policy in the «Big Orient», «Oriental and African Studies», the educational process, analysis of the activity of higher schools of Russia.

Данная статья представляет собой попытку проанализировать современный уровень профессиональной подготовки по арабскому языку студентов бакалавриата по направлению «Востоковедение и африканистика» на опыте ряда российских вузов. Цель работы – обозначить имеющиеся трудности и определить пути оптимизации образовательного процесса в области подготовки арабистов-востоковедов.

Политическое руководство страны в лице Президента РФ В. В. Путина официально заявило о намерении России вернуться на «Большой Восток» в рамках новой сильной восточной политики [1, с. 3]. Наша страна не поддержала вторжения США в Ирак; США и НАТО в Ливию, агрессию против независимой Сирии. Россия последовательно выступает против проявления исламского экстремизма в мире. У нашей страны есть свои собственные, отличные от американских и западноевропейских, позиции и взгляды на перспективы дальнейшего развития стран Ближнего Востока и Африки.

Россия во многом успешна в своей политике на Ближнем Востоке, она опережает США, Великобританию, Францию и Германию в ряде областей сотрудничества с Ираном, где сохраняет свое первенство в плане возможного подписания с этой страной в будущем военно-экономических контрактов. А отношения между Россией и Египтом признаются обеими сторонами как стратегические и переживают бурный подъем. Как видим, у нашей

страны есть все основания проводить свою собственную эффективную восточную политику, противодействуя хаосу и разрушению государственности ряда стран региона, которые сопутствуют процессу глобализации.

Несомненно, изменения последних лет в геополитике получили свое отражение и в области профессиональной подготовки специалистов высшей школы. Есть перспективы скорого «разблокирования» и роста ряда «замороженных» на сегодняшний день, но востребованных в будущем языковых направлений. В этом контексте становится актуальной подготовка переводчиков по ряду восточных языков (арабского, персидского, китайского и др.)

Сегодня во многих ведущих российских вузах ведется подготовка академических бакалавров по направлению «Востоковедение и африканистика». Обсуждается возможность открытия такого направления и в Воронежском государственном университете. Следует сказать, что опыт подготовки по этому направлению в разных вузах различен. Подготовка востоковедов-африканистов в Санкт-Петербургском университете (СПбГУ) имеет давние традиции и насчитывает без малого 160 лет. Сегодня она получила новый импульс. Серьезный опыт в этой области имеется также в Институте стран Азии и Африки, РГГУ, Государственном академическом университете гуманитарных наук при РАН и в других вузах. Около пяти лет назад такая работа началась в НИУ Высшая школа экономики.

Накопленный опыт представляется хотя и не слишком богатым, однако достаточным, чтобы подвести первые предварительные итоги, проанализировать положительные и отрицательные моменты освоения студентами бакалавриата восточного языка.

Процесс обучения студентов на современном этапе организован на основе разработанного Федерального государственного стандарта (ФГОС), который определяет минимальные требования к уровню подготовки академических бакалавров. Основными профилями формирования востоковедов-африканистов в рамках бакалавриата являются: История стран Азии и Африки; изучаемый восточный язык и его литература; экономика региона; политическая ситуация в регионе и тенденции ее развития; регионоведение и лингвострановедение.

Одним из профилей подготовки является арабский язык. Схематично весь срок обучения академического бакалавра арабскому языку можно представить в виде нескольких основных этапов:

- начальный этап обучения;
- этап изучения базовой грамматики арабского литературного языка (АЛЯ);
- этап продвинутого изучения грамматики АЛЯ;
- этап специализации.

На всех этапах преподаются факультативные дисциплины, призванные в условиях ограниченного аудиторного времени расширить рамки изучаемой языковой теории и практики.

Прежде чем приступить к анализу особенностей изучения арабского языка на каждом этапе, следует сделать важное уточнение.

В своем развитии арабский язык прошел три основных периода формирования:

- период Джахилии (невежества), когда язык не имел письменного оформления и служил только средством устной коммуникации;
- классический арабский язык появляется с момента письменного оформления священной книги всех мусульман – Корана (VIII–IX вв. н.э.), классической арабской литературы и научных работ (особенно в области медицины, математики и астрономии) как доисламского, так и исламского периода. В этот период развития арабского языка впервые формируется его грамматика, значительно отличающаяся от грамматики современного арабского литературного языка;
- современный арабский литературный язык.

Кроме того, в арабском языке широко распространены «язык улицы» – диалект, который играет значительно большую роль в жизни арабов, чем у представителей европейской культуры. Диалек-

ты имеют существенное отличие от АЛЯ, а также разнятся между собой в зависимости от стран и континентов, на которых проживают их носители. В рамках единого для всех арабских стран литературного языка существует несколько основных диалектных групп: египетско-суданский; сиро-ливанский; иракский; ливийский; диалекты Магриба; диалекты стран Персидского залива и Йемена.

В условиях подготовки академических бакалавров речь может идти лишь об освоении студентами современного литературного арабского языка – языка официальных СМИ, письменного и устного общения. Изучением первых двух этапов становления арабского языка занимаются специалисты других вузов и направлений (историки, архивисты и др.). Каждое направление требует специально подготовленных педагогов соответствующих областей знаний. Объем этих знаний велик и не вписывается в программу подготовки востоковедов-африканистов.

Подготовка по диалекту – прерогатива факультативных групп, объединяющих студентов, желающих с ним познакомиться. Можно также организовать подготовку по разговорному языку (диалекту) в рамках летней школы с выездом студентов в учебный центр за рубежом во время каникул. С учетом нестабильной обстановки в арабских странах приоритетом в этой работе должно служить, прежде всего обеспечение безопасности студентов при их нахождении в той или иной арабской стране.

Изучение Корана – священной книги мусульман – и ислама как такового проводится в рамках ознакомления с культурой и традициями арабов-мусульман.

Не следует забывать, что ислам используется международными террористическими организациями, такими как Аль-Каида и Исламское Государство (ИГ), в качестве духовного оправдания их преступлений. Конечно, террористы ничего общего с исламом не имеют, однако нельзя отрицать в их деяниях и фактора «религиозно-исламской ориентированности». Это связано с тем, что России сегодня навязывают не сам ислам, а его сектантские трактовки: ваххабизм и салафизм, которые имеют мало общего с ортодоксальным исламом, представители которого наравне с верующими других конфессий мирно сосуществуют в России на протяжении веков.

В свое время ваххабизм сыграл для Саудовской Аравии объединяющую роль и стал на рубеже XIX–XX вв. духовной основой создания Королевства, но сегодня проявления этого «революционного» ответвления ислама губительны и представляют собой мину замедленного дей-

ствия для любого государства, а особенно для России, где проживают миллионы мусульман и где салафизм, а также выросший из него ваххабизм – вне закона.

К сожалению, в ряде вузов России (Москва не исключение) отмечены проявления ваххабитских настроений. Нужно быть очень внимательными в связи с этим при организации профессиональной подготовки востоковедов-африканистов. Небезразлично, учитывая это обстоятельство, кто и с какой целью стремится изучать арабский язык, на котором сегодня в мире говорят около 250 млн человек. Всего же, по данным ряда источников, им владеют около 1,5 млрд жителей Земного шара, по большей части, с целью отправления религиозного культа.

В профессиональной подготовке востоковедов-африканистов выделены следующие этапы:

**Этап I** (1-й курс). На этом этапе учащиеся осваивают арабскую вязь (каллиграфию) и фонетику, которая наполнена множеством эмфатических и гортанных звуков. Речевой аппарат при их произнесении работает абсолютно отлично от работы при произнесении привычных для носителей русского языка звуков.

Следует добиваться четкости артикуляции, применяя при этом различные приемы и методы (игру, фактор состязательности и пр.). В этом процессе велика роль носителей языка, которые «слышат» артикуляцию лучше педагогов, для которых арабский язык не является родным. При работе, связанной с постановкой звуков, важную роль играет наличие в вузе лаборатории устной речи (ЛУРа), где проходит основная масса занятий на начальном этапе.

При подготовке на этом, одном из самых ответственных, этапе нужно проявить максимум внимания к студентам, так как могут возникнуть психологические трудности, связанные с сомнением относительно перспектив освоения арабского языка и его несомненного феномена – арабской письменности.

Одновременное изучение восточного языка, каким в данном случае является арабский, и любого западного языка не дает студенту сравнительного опыта, ибо ни строй языка, ни его фонетика, ни грамматика не совпадают. Здесь потребуется индивидуальная работа с каждым студентом.

Полезным может оказаться опыт общения с известным арабистом-наставником, который поделится с группой своими собственными воспоминаниями и переживаниями относительно личного опыта освоения восточного языка и культуры.

Неоценимую роль в процессе формирования психологической устойчивости и мотивации сту-

дентов, как на данном этапе, так и последующих, играет *куратор курса*. Он назначается из числа наиболее опытных преподавателей – граждан России, ведущих подготовку на бакалавриате, приказом по вузу и работает по трем основным направлениям [2, с.132]:

- 1) контроль посещаемости и успеваемости;
- 2) привлечение к культурно-спортивным мероприятиям;
- 3) посещение общежитий.

Куратор должен:

- знать и учитывать интересы и склонности студентов группы;
- поддерживать отношения с родителями студентов, особенно отстающих в учебе или имеющих нарушения дисциплинарного характера;
- посещать общежития, где проживают студенты группы;
- знать результаты сдачи зачетов и экзаменов;
- контролировать ход выполнения графика самостоятельных работ и аттестацию студентов;
- иметь объективные данные о посещаемости занятий;
- выходить с предложениями в деканат (к руководителю направления – директору Школы востоковедения) о поощрении отличившихся студентов, об оказании им материальной помощи;
- регулярно информировать деканат (руководителя направления; директора Школы востоковедения) о состоянии дел в группе;
- посещать с группой (организовывать посещение) различных внутривузовских мероприятий.

На бакалавриате, как правило, один куратор отвечает за два первых курса, и еще один педагог-куратор – за третий и четвертый курсы.

Нужно помнить, что на первом этапе подготовки обучаемый приобретает начальные навыки: письма, говорения и чтения, а также аудирования, которые станут базой для дальнейшего освоения арабского языка.

К концу этого этапа обучения арабскому языку, по мнению И. Д. Ибрагимова, студенты должны «...научиться каллиграфически правильному арабскому письму; научиться правильному произношению арабских звуков; уметь читать, понимать и переводить без помощи словаря текст, построенный на изученном лексическо-грамматическом материале; отвечать на вопросы преподавателя на арабском языке; ставить вопросы и отвечать на них в устной и письменной формах» [3, с. 4].

Во втором семестре 1-го курса, после освоения начального этапа подготовки, студенты приступают к изучению базового курса АЛЯ (БК).

**Этап 2** (2-й курс). Продолжается изучение БК; к концу первого семестра второго курса нужно приступить к изучению грамматики в рамках «Продвинутого курса арабского языка».

На втором курсе внимание педагогов должно быть сконцентрировано на умении студентов работать с лексикой и словарями, а также – на развитии навыков устной речи. Для этого целесообразно ввести, например, такую дисциплину, как «Практический курс перевода арабского языка», который должен сопровождать обе учебные дисциплины «Базовый курс» и «Продвинутый курс» арабского языка.

К концу второго курса обучающиеся должны овладеть определенным объемом вокабуляра общественно-политической речи и навыками устного общения.

Вся работа строится по принципу: от простого к сложному. В письменном аспекте должен быть предусмотрен равноценный двусторонний перевод: как с русского на арабский, так, в равной степени, и с арабского на русский язык. Без строгого соблюдения этого правила, как показывает опыт, студенты отстают в одном из направлений. Контрольные «летучки» должны стать ежедневной нормой, наравне с контролем лексики. Совсем не обязательно при этом всякий раз оценивать знания студентов. Учащиеся не должны работать в условиях стресса.

Преподаватель должен побуждать студентов к частому заучиванию наизусть, как к одному из наиболее эффективных приемов овладения языком на начальном этапе. При этом тексты для заучивания не всегда могут выбираться преподавателем из программы. Педагог демонстрирует учащимся примеры творческого подхода к процессу обучения.

**Этап 3** (3-й курс). К началу освоения грамматики АЛЯ в рамках «Продвинутого курса» студенты должны уже владеть первичными навыками письма и говорения. Для этого в самом начале второго курса необходимо вводить в процесс обучения практические аспекты арабского языка в рамках факультативных дисциплин: например, «Практический курс перевода», «Чтение газет», «Чтение литературных текстов» и т.п. «Сухое» изучение грамматики не демонстрирует учащемуся перспектив овладения языком, ведь язык – это не только грамматика, но и письмо, и устное общение. Ошибки в подготовке на этом этапе могут привести к снижению общего уровня заинтересованности студентов в дальнейшем обучении и потере ими мотивации.

Большую роль в учебно-воспитательном процессе играют личность педагога, его умение вли-

ять на аудиторию и ежедневно демонстрировать высокие профессиональные навыки. При этом, как показывает опыт, не нужно бояться в ряде случаев применить творческий подход, выбирая различные методы взаимодействия с аудиторией: предложить отгадать арабский кроссворд или подготовить на языке сводку погоды, разработать сценарий общения с продавцом в магазине и т.п. Главное, о чем следует помнить, – студенту должно быть интересно учиться; он должен чувствовать динамику профессионального роста и видеть перспективу освоения языка.

Изучение дисциплины «Продвинутого курса арабского языка», а вместе с ней и всей грамматики, должно быть завершено ко второму семестру третьего курса.

Многие российские вузы допускают ошибку, увлекаясь излишним затягиванием изучения курса грамматики, которое продолжается вплоть до последнего, четвертого, курса. Это приводит к тому, что к концу обучения студенты не успевают овладеть навыками устной речи и работы с информацией. Это значительно снижает их конкурентоспособность после выпуска.

С началом подготовки на старших 3–4 курсах все внимание педагогов должно быть сконцентрировано на привитии студентам навыков умения работы с оригинальными текстами и, в конечном итоге, – с информацией.

**Этап 4** (4-й курс). На данном этапе проходит подготовка исключительно по дисциплинам будущей специализации. Ими могут быть: «Общественно-политический перевод», «Регионоведение», «Лингвострановедение» и пр.

Во время аудиторных занятий нужно стремиться как можно больше общаться с обучаемыми на арабском языке. Лучше, если в течение целой пары занятий вся коммуникация педагога со студентами осуществляется исключительно на арабском языке. Несомненно, что для этого сам педагог должен иметь соответствующую подготовку. Идеальным является наличие в его послужном списке нескольких заграничных командировок, в которых сформировались его практические языковые навыки, представления об арабском мире, носителях языка, нравах и традициях народов, населяющих арабский регион.

Всё обучение должно вестись в творческом режиме. Уместно широкое применение таких форм работы студентов, как рефераты, эссе, деловые игры, дискуссии. В основу самостоятельной деятельности студентов должны лечь следующие виды внеаудиторной работы: домашние контрольные работы; самостоятельное изучение разделов курсов; подготовка к практическим занятиям; под-

готовка к текущему контролю; подготовка к деловым играм.

Студенты-старшекурсники должны быть вовлечены в работу студенческого клуба, где под руководством своих педагогов-наставников изучать произведения арабских поэтов, разыгрывать сценки из различных произведений классиков арабской литературы либо сцены из книг российских авторов, посвященных событиям в арабском регионе.

Такая работа широко и с большой пользой для студентов ведется в Университете МГИМО. На выступления учащихся – членов группы студенческого театра приглашаются студенты и педагоги других московских вузов.

Начиная со второго курса бакалавриата, лучшие студенты-арабисты могут принимать участие в студенческих языковых олимпиадах, организуемых вузами Москвы. Такое участие формирует у студентов чувство сопричастности «семье» востоковедов страны.

Несомненно, центральной фигурой учебного процесса по-прежнему остается педагог, требования к которому из года в год растут.

В 1990-е гг. была принята, действующая до сегодняшнего дня, 6-звенная модель аттестации педагогов [4, с. 34–35]. К числу важнейших критериев педагогической квалификации относятся следующие, взятые в пропорции:

- 1) качество учебных занятий – 0,7;
- 2) мнение студентов – 0,05;
- 3) мнение родителей – 0,05;
- 4) оценка администрации – 0,05;
- 5) оценка коллег – 0,05;
- 6) самооценка педагога – 0,1.

Как видим, важнейшим критерием оценки квалификации преподавателя является качество ведения учебных занятий. И это вполне справедливо. Вместе с тем в некоторых вузах Москвы, таких как НИУ ВШЭ, критерию «мнение студентов» придается неоправданно повышенное внимание, что негативно влияет как на имидж педагога, так и в целом на учебный процесс. Ухудшается климат в коллективе, что влечет трудности в налаживании корпоративных связей.

Важной проблемой в условиях высшей школы остается умение студентов вести научно-исследовательскую и инновационную работу. Студенты не

имеют навыков этой работы. Невнятно выражают свои мысли при написании курсовых работ и даже дипломов. Зачастую причиной этого служит падение в последние годы общего уровня грамотности будущих абитуриентов, которых вузы вынуждены принимать для обучения в условиях отсутствия конкуренции.

Мы согласны с М. А. Холодной, которая подчеркнула, что «...необходимо изменить приоритеты в сфере школьного образования: на первом плане должна быть не ориентация на формирование «ключевых компетенций» и «функциональной грамотности», а задача интеллектуального развития и интеллектуального воспитания школьников...» [5, с. 17]. Эта же задача должна стать приоритетной для высшей школы, где нужно развивать интеллект и умение ориентироваться в происходящем.

Одной из форм решения данного вопроса может стать журнал, к примеру «Вестник востоковедения». В нем целесообразно публиковать работы не только ученых-востоковедов ВГУ и страны, но и продвинутых студентов, проявивших способности к будущей научно-публицистической деятельности.

Несомненно, задачи практической деятельности по профессиональной подготовке востоковедов-африканистов гораздо шире и во многом выходят за рамки данной статьи, в которой мы попытались осветить лишь некоторые важнейшие, на наш взгляд, аспекты этой работы.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Лузянин С. Г. Восточная политика Владимира Путина. Возвращение России на «Большой Восток» (2004–2008 гг.) / С. Г. Лузянин. – М. : АСТ : Восток. Запад, 2007.
2. Резник С. Д. Технология и организация обучения в вузе / С. Д. Резник, И. А. Игошина. – М. : ИНФРА-М, 2015.
3. Ибрагимов И. Д. Обучение основам владения арабским языком : автореф. дис. ... канд. филос. наук / И. Д. Ибрагимов. – Пятигорск, 2004.
4. Горбенко А. О. Система интенсивного обучения в высших учебных заведениях : (теория и практика) : монография / А. О. Горбенко, А. В. Мамасуев. – М. : Курс ИНФРА-М, 2014.
5. Холодная М. А. Психология и современное российское образование / М. А. Холодная. – М., 2008.

*Воронежский государственный университет*

*Попенков О. Н., помощник ректора ВГУ, арабист-востоковед*

*E-mail: fnagrada@list.ru*

*Тел.: 8(016) 622-04-83*

*Voronezh State University*

*Popenkov O.N., Rector consultant at VSU, Arabist-orientalist*

*E-mail: fnagrada@list.ru*

*Tel.: 8(916) 622-04-83*